# LIDA Stories

lidastories.net

## ንሓቀኛ ምኽንያት ደው ምባል / Å skilje seg ut for rett sak

LIDA Portugal
Sunniva Høiby-Øiset
Seyum (ti), Espen Stranger-Johannessen (nn)

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.
https://creativecommons.org/licenses/by/4.0

## ንሓቀኛ ምኽንያት ደው ምባል

## Å skilje seg ut for rett sak

LIDA Portugal
Sunniva Høiby-Øiset
Seyum

4

ትግርኛ ti / nynorsk nn

ኤድሰን ኣብ ኣንጎላ እዩ ተወሊዱ፤ እታ ሃገር ናጻ ምስ ወጸት። ኣዝዩ ነዊሕ ወዲ እዩ ነይሩ። ብሰንኪ ቁመቱ ፍሉይ ኮይኑ ይርአ ነይሩ። እቶም ኣብ ኲናት ሓድሕድ ከም ወተሃደራት ኮይኖም ንኽዋግኡ ንህጻናት ኣጽዋር ዘትሕዙ ዝነበሩ ሰባት ከም ኤድሰን ዝኣመሰሉ ኣወዳት እዮም ዝደልዩ ነይሮም።

. . .

Edson vart født i Angola, rett etter at landet vart sjølvstendig. Han var ein veldig høg gut. På grunn av høgda hans skilde han seg ut. Folk som gav våpen til barn for å kjempe som soldatar i borgarkrigen, ville ha barn som han.



ሕጂ ስለ ዝዓበየ፣ ኤድሰን ስደተኛታት ህጻናትን ካልኦት ካብ ሕብረተሰብ ናይ ምግላል ሓደጋ ዘለዎምን የሰልጥን። ሓደ እዋን ቁመቱ ኣብ ወተሃደር ናይ ምኻን ሓደጋ ኣእተዎ ኔሩ'ዩ። ሕጂ ግን ቁመቱ ንኻልኦት ውሕስነት ክስምዖም ንምሕጋዝ ጥንካረ ኮይኑዎ ኣሎ።

. . .

No som han er vaksen, trener Edson flyktningbarn og andre som står i fare for å bli utestengt frå samfunnet. Ein gong hadde høgda hans gjort at han var i fare for å bli barnesoldat. No har høgda hans vorte ei styrke for å hjelpe andre til å kjenne seg trygge.

ሓደ መዓልቲ ሓደ መምህሩ ኣብ ኲዕሶ ሰኪዔት ክሳብ ክንደይ ንፉዕ ምዃኑ ኣስተብሃለ። ኣብ ጋንታ ኲዕሶ ሰኪዔት ተጸንቢሩ ኣዝዩ ዕዉት ነበረ። ኣብ ቤት ትምህርቲ ተፈላጢ ኮነ። ኣዕሩኽ እውን ፈጢሩ። ዝያዳ ዓርሰ እምነት እውን ገበረ።

. . .

Ein dag la ein lærar merke til kor god han var i basketball. Han byrja på eit basketballag og gjorde det veldig bra. Han vart populær på skulen og fekk mange venner. Han vart òg meir sjølvsikker.



ኣዲኡ ከይወስድዎ ስለ ዝፈርሐት ምስ ኣብ ፖርቱጋል ትነብር ሓትንኡ ንኽነብር ክትሰዶ ወሰነት። ኣብ ፖርቱጋል ብሰላም ክነብር ይኽእል እዩ ኢላ ሓሰበት።

. . .

Mora hans var redd ho skulle miste han, så ho bestemte seg for å sende han til Portugal for å bu med ei tante. Ho trudde at han ville vere trygg der.

ኤድሰን ነቲ ውዑይ ኩነታት ኣየር፣ ባህላዊ ምግቢ ልዕሊ ኹሉ ድማ ሕቁፍን ምስዓምን ናይ ኣዲኡ ስለ ዝናፈቀ ኣብ መጀመርታ ኣዝዩ ከቢድዎ ነይሩ።

. . .

Det var veldig vanskeleg i byrjinga sidan Edson sakna det varme vêret, den tradisjonelle maten, og mest av alt klemmane og kyssa frå mora.



ቋንቋ ፖርቱጋል ጽቡቕ ጌሩ ምዝራብ ስለ ዘይኽእል ዝነበረ ትምህርቱ ንምክትታልን ምስ መማህርቱ ንምጽዋትን ኣዝዩ ይጽገም ነበረ። ናብ ፖርቱጋል ምምጻእይ ግን ጽቡቕ ሓሳብ ድዩ ኔሩ ኢሉ ይሓስብ።

. . .

Han snakka ikkje portugisisk så godt, og det var veldig vanskeleg å følgje med i timane og samtalane til klassekameratane. Han lurte på om det eigentleg var ein god idé å komme til Portugal.